

新しいシャンソンを 新しい言葉に乗せて

現代シャンソンを新しい日本語詩に紡ぎ出す訳詞家
松峰綾音さんは京都と東京が活動の拠点・・・
ハーバード大学で近代日本文学を教えたキャリアからか
「ことば」へのこだわりと時代背景を踏まえた訳詞が
心に響きます。この訳詞コンサートツアーは既に10回
数年前より日本文学珠玉の作品を組込む『新しいシャンソンと
朗読の夕べ』にもチャレンジ、好評を博しています。

2018年6月21日 音楽の祭日「清水寺・世界友愛100本のトランペット」では
「音楽は国境を越える」をテーマに、京都大学総長、ノンフィクション作家、音楽家、フランス人研究者がパネリストとして登壇した座談会の構成・司会という
大役も務めました。そして2019年6月21日「音楽の祭日IN清水寺」で「成就院
松峰綾音・訳詞コンサート」開催も予定されています。



6.21 清水寺・西門から1222名のトランペッターが友愛メッセージを発信 (左) 成就院での座談会の様子 (右)



2018年は京都とパリ姉妹都市提携60年の節目・・・4月からフランスと関
わりの深い学者やプロデューサーとの対談企画 「綾音・達人夜話」を高瀬川・
四季AIR四季AIRから発信中です。

7月21日は フランスのオペラ・バレエに造詣深い西田稔先生とのエスプリの
効いた言葉のキャッチボールを ワインをいただきながら楽しめます。

2018年～2019年 松峰綾音スケジュール

- 4/7 (土) 18:00～ 「綾音・達人夜話」ゲスト 名古屋大学名誉教授 山田弘明
- 4/27 (金) 19:00～ 「巴里野郎ジョイントライブ」共演 堀内環・夏原幸子
- 6/21 (木) 16:30～ 「音楽は国境を越える」座談会 構成・司会 於 清水寺・成就院
- 7/21 (土) 18:00～ 「綾音・達人夜話」ゲスト 同志社大学名誉教授 西田 稔
- 9/23 (日) 12:30～ 「採新亭演奏会 松峰綾音 訳詞コンサートin 東福寺」
- 11/3 (土) 18:00～ 「綾音・達人夜話」ゲスト 日仏文化芸術プロデューサー 前田哲央
2019年
- 4/6(土) 18:00～ 「綾音・達人夜話」ゲスト 未定
- 6/21 (金) 15:00～ 音楽の祭日「松峰綾音 訳詞コンサートin 清水寺・成就院」

綾音・達人夜話

ことばを超えるもの・・・4回シリーズ

第1夜

ワインを楽しみながら・・・参加費 @2000円

4/7 (土) 18:00～ ゲスト 山田弘明さん (名古屋大学名誉教授)

「日本語で紡ぐ」

KEY WORDは『シャンソンって何?』&『だから翻訳は面白い』

「詩と哲学とでは翻訳の意味は違う?!」

デカルト研究者 山田弘明さんと そんな話も熱く展開

そして、シャンソンの原曲や訳詞を 聴きながら

日本語でシャンソンを歌い 聴くことの意味を探ります。



第2夜

7/21 (土) 18:00～ ゲスト 西田 稔さん (同志社大学名誉教授)

「バレエ・オペラ・ミュージカル・シャンソン」

第二夜のkey wordは『シャンソンへとつながる舞踊と演劇』

京都生まれ、京都育ち・町家ギャラリーオーナー、フランスのオペラ、バレエ等に
造詣が深く、劇作家ラシーヌの研究者である西田稔さんに フランスの音楽舞踊劇の
歴史と特徴等について興味深いお話を伺ひします。

フランスのミュージカルの紹介も お楽しみに!

第3夜

11/3 (土) 18:00～ ゲスト 前田 哲央さん (日仏文化芸術プロデューサー)

「シャンソンに見るフランスとアメリカ そして日本」

KEY WORDは『国民性』

日仏の文化交流に携わる フランス生まれの前田哲央さんに
フランスの芸術、文化、フランス人気質、生活感情 そして
ご自身にとっての「フランス」を語って頂きます。

同じ曲につける歌詞なのに、国によって大きくそれが変わる!?

訳詞から垣間見える「文化への共感・理解」を考えます。



第4夜 2019年4月6日(土) 18:00～ ゲスト未定

『ことばを超えるもの・・・シャンソン・哲学・文学・芸術』
シリーズ総決算・・・どんな展開が待っているのでしょうか。

高瀬川・四季AIR

〒600-8021 京都市下京区天満町456-27

お問い合わせ 080-3761-3960 (前川)

